

Informationen zu Multi-KEKS



Februar 2013

Sehr geehrte Damen und Herren,

wir freuen uns über Ihr Interesse an der Testserie Multi-KEKS. Mit diesem Infopaket erhalten Sie Informationen über die Testung, Aufgabenbeispiele und eine Beispielrückmeldung.

„KEKS“ steht für „Kompetenz-Erfassung in Kita und Schule“ – ein diagnostisches Konzept zur Erfassung von Kompetenzen und zur Beschreibung von Lernentwicklungen in den Bereichen Deutsch, Mathematik und Englisch als Fremdsprache sowie in verschiedenen Herkunftssprachen.¹ Mit den KEKS-Materialien testen Sie auf ökonomische und zuverlässige Weise die fachlichen Kompetenzen der Kinder und Jugendlichen. Zudem können Sie sich mit KEKS auch einen Überblick über den Stand der ganzen Klasse verschaffen. Die Testergebnisse zeigen differenziert die individuellen Stärken und Schwächen der Kinder und Jugendlichen auf und geben auch Hinweise auf mögliche Lernentwicklungsprobleme.

KEKS soll dazu dienen,

- die Kernkompetenzen in Deutsch, Mathematik, Englisch und Herkunftssprachen
- von Kindern (ab 4 bzw. 6 Jahre) und Jugendlichen (bis 12 bzw. 16 Jahre)
- durch Lehrkräfte auf freiwilliger Grundlage
- mit einfach zu handhabenden Testformaten
- objektiv zu erfassen
- und die individuelle Lernentwicklung über einen langen Zeitraum
- mit einheitlichen Kompetenzskalen vergleichbar zu beschreiben.

Die Testserie Multi-KEKS wurde neu entwickelt und ermöglicht es, die sprachlichen Kompetenzen mehrsprachiger Kinder auch in der Herkunftssprache im Vorschulbereich (für ca. 5-jährige Kinder) sowie in den Klassenstufen 1 und 4 bis 6 zu erfassen (weitere Jahrgangsstufen sind im Aufbau). Die Testmaterialien sind als Screening gedacht und können ohne große Vorbereitung in bilingualen Lerngruppen oder im herkunftssprachlichen Unterricht eingesetzt werden. Das Testergebnis kann einerseits zur Erstellung von mehrsprachigen Kompetenzprofilen im Rahmen der Sprachförderdiagnostik dienen, um die Sprachstandsfeststellung bei Kindern und Jugendlichen mit Migrationshintergrund über das Deutsche hinaus zu erweitern; andererseits ermöglicht die Feststellung von Lernständen in der Herkunftssprache, Lernerfolge (z. B. in bilingualen Klassen) zu messen und ggf. Förderbedarfe festzustellen.

Folgende Sprachen stehen derzeit im Rahmen von Multi-KEKS zur Verfügung: Türkisch, Russisch, Polnisch, Portugiesisch, Französisch, Spanisch, Italienisch, Englisch (nur Vorschulbereich und Klasse 1) und Farsi (zurzeit nur Vorschulbereich und Klasse 1).

Mithilfe von Multi-KEKS sollen Erzieher und Lehrkräfte zukünftig in die Lage versetzt werden, den Sprachstand der Kinder in deren Herkunftssprache zu erfassen, ohne selbst diese Sprache zu sprechen oder zu verstehen. **Um diesen Schritt zu realisieren, suchen wir Schulen und Kitas (Kindergärten), die im herkunftssprachlichen Unterricht oder im Rahmen ihres bilingualen Angebots Multi-KEKS erproben möchten.**

Wie die anderen KEKS-Tests lässt sich auch Multi-KEKS als Gruppentestung durchführen. Die Durchführung erfolgt durch die herkunftssprachlichen Pädagogen vor Ort; die Auswertung und Ergebnisrückmeldung übernehmen wir. Für die Durchführung gibt es Hinweise, die in der jeweiligen Sprache geschrieben sind. Für die Zukunft ist geplant, Tonträger mit den Anweisungen einzusetzen, die den Kindern in ihrer Herkunftssprache vorgespielt werden, sodass auch Pädagogen ohne Kenntnisse der Testsprache Multi-KEKS durchführen und auswerten können. In Einzelfällen haben wir das Format bereits erprobt.

¹ KEKS Deutsch und KEKS Mathematik können ab Frühjahr 2013 für den Vorschulbereich bis Übergang Klasse 5 über den Cornelsen-Verlag bezogen werden, ebenso KEKS Englisch (ab Klasse 3).

Weitere Informationen zur Entstehung von Multi-KEKS

Entstanden aus der Kritik an der monolingualen Ausrichtung der Sprachförderung, auch wegen fehlender Diagnosemöglichkeit bei den Herkunftssprachen von Kindern mit Migrationshintergrund und einer anderen Muttersprache als Deutsch, wurde mit der Entwicklung der Multi-KEKS-Sprachtestserie ein neuer Zugang zur multilingualen Sprachstandsdiagnose eröffnet.

Konzept, Testaufbau sowie Aufgabenformate entsprechen größtenteils der KEKS-Deutsch-Serie, deren Konzeptmerkmale – sofern möglich – analog übertragen wurden. Auf diese Weise kann bei zweisprachig aufwachsenden Kindern ein Sprachenprofil, bezogen auf die Kompetenzen in Deutsch und in der Herkunftssprache bzw. Zweitsprache, beschrieben werden. Damit soll einerseits diagnostisch geprüft werden, ob möglicherweise allgemeine Sprachprobleme die Schwierigkeiten in der deutschen Sprache bedingen. Andererseits soll für Kinder, die in einer dieser Sprachen in der Schule unterrichtet werden, festgestellt werden können, wie weit die Sprachkompetenzen entwickelt sind und ob ggf. ein Förderbedarf besteht.

Entsprechend dem Bedarf an diagnostischer Überprüfung wurden die Tests der Multi-KEKS-Serie zunächst für die Altersgruppen 5, 6 und 10 bis 12 Jahre (Vorschulbereich, erste und vierte bis sechste Klasse) entwickelt. Ein Ausbau der Testserie für weitere Jahrgangsstufen ist beabsichtigt.

Wie die anderen KEKS-Tests lässt sich auch Multi-KEKS als Einzel- oder Gruppentestung durchführen. In Vorbereitung ist außerdem eine Online-Eingabe der Testdaten, die auf der Basis von Datenbanken eine sofortige Auswertung der Tests und die Erzeugung einer grafisch aufbereiteten Ergebnismeldung ermöglicht. Dazu gehört auch die Möglichkeit, die Testleistungen in der Herkunftssprache und in Deutsch im Profil zu vergleichen sowie eine Auswertung der Kompetenzentwicklungen im Längsschnitt vorzunehmen.

Bestandteile von Multi-KEKS

Aufgabe	erfasste Kompetenz	Klassenstufe	Testzeit
Reimwörter erkennen	Phonologische Bewusstheit (weit)	0, 1	ca. 8 Min.
Laut [a] erkennen	Phonologische Bewusstheit (eng)	0, 1	ca. 5 Min.
Anlaute vergleichen	Phonologische Bewusstheit (eng)	1	ca. 5 Min.
Sätze ergänzen/bewerten	Grammatik	0, 1	ca. 7-10 Min.
Wörter finden/ergänzen	Wortschatz	0, 1	ca. 7-10 Min.
Wörter schreiben	Schrifterfahrung/Rechtschreibung	0, 1, 4, 5	ca. 6-8 Min.
Dialoge verstehen	Hörverstehen	0, 1, 4, 5	ca. 6 Min.
C-Test	Leseverstehen	4, 5	ca. 12 Min.
Was sagst du, wenn ...?	Sprachproduktion	4, 5	ca. 5 Min.

Die Testhefte umfassen Aufgaben für weite Kompetenzbereiche, sodass nicht nur im unteren Kompetenzniveau, sondern auch im oberen Bereich differenziert werden kann. Die Tests sind nicht als Geschwindigkeitstest konzipiert, sondern sollen das individuelle Niveau der Kompetenzen ermitteln. Daher stellen die Zeitangaben Richtwerte dar. Die verschiedenen Teile der Testhefte können – je nach den Voraussetzungen der Kinder – „am Stück“ oder innerhalb mehrerer Tage einzeln bearbeitet werden. Die Gesamtdauer beträgt ca. 45 Minuten (evtl. auch etwas länger).

Alle Aufgaben wurden von Muttersprachlern entwickelt, die selbst Herkunftssprachenunterricht anbieten oder/und die aufgrund ihres linguistischen Ausbildungshintergrunds als Aufgabenentwickler besonders gut geeignet sind. Die Testautoren überarbeiten nach den Erprobungsdurchläufen die Aufgaben und unterstützen uns ebenfalls bei der Auswertung von offenen Aufgabenformaten.

Wenn Sie weitere Informationen erhalten bzw. an einer Erprobung teilnehmen möchten, wenden Sie sich bitte an:

Carina Berger carina.berger@li-hamburg.de

Tel: 040 / 428 842 244

Adresse: Beltgens Garten 25, 20537 Hamburg

Aufgabenbeispiele



Vorschulbereich, Klasse 1

Hinweis: Bei allen bildgestützten Aufgaben sehen die Kinder Bilder und lösen die Aufgaben anhand dieser Bilder. Die im Folgenden unter den Beispielen stehenden Schreibungen befinden sich nur in den Durchführungshinweisen; die Kinder sehen solche Schreibungen nicht.

1. Wörter schreiben

Die Aufgabe besteht darin, den eigenen Namen sowie ein (Vorschulbereich) bzw. vier (Klasse 1) diktierete Wörter zu schreiben.

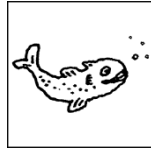
2. Reimwörter erkennen

Die Kinder sollen selbstständig das zum linken Bild passende Reimwort finden.

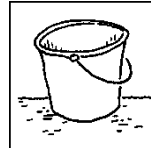
Beispiel (Türkisch):



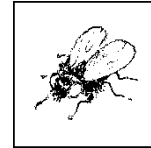
inek/
Kuh



balık/
Fisch



kova/
Eimer



sinek/
Fliege

3. Wörter finden (Wortschatz)

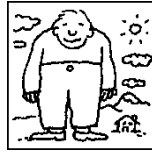
Den Kindern werden Sätze vorgelesen, die sie ergänzen müssen. Eines der Bilder gibt das Wort vor, das von der Bedeutung her passt.

Beispiel (Spanisch):

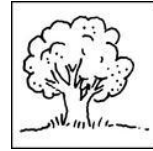
La policía arresta a un ... (Die Polizei verhaftet einen ...)



gato/
Katze



gigante/
Riese



arbol/
Baum



ladrón/
Dieb

4. Anlaute vergleichen (Klasse 1)

Der Begriff, dessen Bild vorne steht, ist mit den anderen zu vergleichen. Dabei geht es um den gleichen Anlaut.

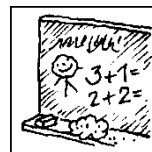
Beispiel (Farsi):



Ball (tup)



Nest (laaneh)



Tafel (takhtesiaah)


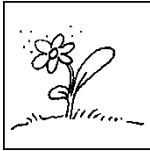



Kirsche (gilaas)

5. Laut [a] erkennen

In der Reihe enthält ein Begriff den Laut [a]. Dieser ist zu finden.

Beispiel (Italienisch):

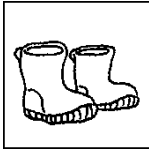
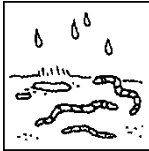
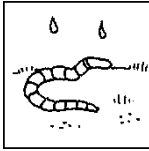

		
<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
foglia/ Blatt	fiore/ Blume	riccio/ Igel

6. Sätze beenden/bewerten (Grammatik)

Hier geht es um die grammatische Richtigkeit der Sätze. Den Kindern werden Sätze vorgelesen, die sie ergänzen oder bewerten (nur Türkisch/Farsi) müssen. Eines der Bilder gibt das Wort vor, das von der Grammatik her passt.

Beispiel (Englisch):

The bird eats an ... (Der Vogel isst einen ...)





			
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
boots/ Stiefel	earthworms/ Regenwürmer	earthworm/ Regenwurm	teddy bear/ Teddybär

7. Dialoge verstehen

Die Kinder hören drei kurze Dialoge und beantworten im Anschluss an jeden Dialog Fragen dazu. Die jeweils richtige Antwort ist aus einer Reihe von vier Bildern auszuwählen.

Beispiel (Russisch):

Где гуляют эти два человека? (Wo gehen die beiden spazieren?)

			
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
озеро/ See	улица/ Straße	лес/ Wald	дорога/ Weg

Aufgabenbeispiele

Klasse 4, Klasse 5



1. Grammatik

Bei dieser Aufgabe sollen die Schüler immer aus vier Vorschlägen die grammatikalisch korrekte Option ankreuzen. (Die Übersetzung steht nur hier zum besseren Verständnis in Klammern hinter den Satzteilen.)

Beispiel (Portugiesisch):

- | | | | |
|--------------|----------------------------------|-----------------------|----------------------|
| | <input type="radio"/> | lemos (lesen, 1. Pl.) | |
| Os rapazes | <input type="radio"/> | lês (liest, 2. Sg.) | livros de aventuras. |
| (Die Jungen) | <input type="radio"/> | leio (lese, 1. Sg.) | (Abenteuerbücher.) |
| | <input checked="" type="radio"/> | leem (lesen, 3. Pl.) | |

2. C-Test (Leseverstehen)

In einem Lückentext sollen Wortteile ergänzt werden.

Beispiel (Polnisch):

<p><u>Zadanie:</u></p> <p>Była kie_____ mała dziew_____.</p> <p>(Es war ein _____ ein kleines Mäd _____.)</p> <p><u>Rozwiązanie:</u></p> <p>Była kied<u>dyś</u> mała dziew<u>czynka</u>.</p> <p>(Es war ein<u>mal</u> ein kleines Mäd<u>chen</u>.)</p>
--

3. Hörverstehen

Die Schüler hören eine Szene mit mehreren Personen. Im Anschluss beantworten sie Fragen zur Szene, indem sie die richtige Antwort aus einer Reihe von vier Optionen ankreuzen.

Beispiel (Türkisch):

- | | | |
|---|----------------------------------|--|
| | <input type="radio"/> | Konser için deneme çalışması yapıyordu.
(Sie probt für ein Konzert.) |
| | <input type="radio"/> | Şarkıcı olarak sahneye çıkacaktı.
(Sie hat einen Auftritt als Sängerin.) |
| Neşe tören salonunda ne yapıyordu?
(Was macht Neşe in der Aula?) | <input type="radio"/> | Bir tiyatro gösterisi için çalışıyordu.
(Sie probt für eine Theateraufführung.) |
| | <input checked="" type="radio"/> | Erkek kardeşinin bir sahne oyunu vardı.
(Ihr Bruder Jan hat einen großen Auftritt.) |

4. Was sagst du, wenn ...?

Bei dieser Aufgabe sollen die Schüler versuchen, sich eine bestimmte Situation vorzustellen – die Person, mit der sie sprechen, und das, was sie in der Situation sagen würden. Es sind vier mögliche Antworten vorgegeben, von denen die passendste und höflichste ausgewählt werden soll.

Beispiel (Französisch):

Le marchand de glaces ne te rend pas la monnaie exacte. Que lui dis-tu ?
(Was sagst du, wenn dir der Eisverkäufer zu wenig Wechselgeld zurückgibt?)

- Oh, eh, oh ! Rendez-moi le reste de ma monnaie. (Hey, rücken Sie mein Restgeld raus!)
- Monsieur, il me semble que vous ne m'avez pas rendu la somme exacte. (Mein Herr, mir scheint, dass Sie mir nicht den genauen Betrag zurückgegeben haben.)
- Au voleur ! (Haltet den Dieb!)
- Je n'ai pas assez d'argent. (Ich habe nicht genug Geld.)

5. Wortschatz

Die Schüler sollen aus vier Vorschlägen den lexikalisch passendsten herausuchen.

Beispiel (Russisch):

- | | | | |
|-------------|----------------------------------|----------------------|-----------------|
| | <input checked="" type="radio"/> | зовёт (ruft) | |
| Мальчик | <input type="radio"/> | звонит (telefoniert) | твое имя. |
| (Der Junge) | <input type="radio"/> | падает (fällt) | (deinen Namen.) |
| | <input type="radio"/> | спит (schläft) | |

6. Rechtschreibung

Bei dieser Aufgabe sollen einzelne Wörter in Sätzen ergänzt werden. Die Wörter und Sätze werden den Schülern vorgelesen.

Beispiel für eine Rückmeldung der Multi-KEKS-1-Tests



Multi-KEKS-1 Spanisch: Ergebnisse des Sprachtests (Sept. 2011) Schule [REDACTED] – Klasse 1

Code	erste Wörter Name und Wörter schreiben (max=10)	Sprachmittel			Phonologische Bewusstheit				Hörverstehen Dialoge verstehen (max=12)	Gesamt- ergebnis Summe Spanisch gesamt
		Wortschatz (Sätze beenden) (max=12)	Grammatik (Sätze beenden) (max=12)	Gesamt (max=24)	weit Reime (max=12)	eng Anlaute vergleichen (max=12)	Laut [a] erkennen (max=12)	Gesamt (max=36)		
ASL2809	6	10	11	21	9	12	12	33	6	66
PPR1304	6	10	8	18	3	9	12	24	5	53
HEN1701	3	11	8	19	2	7	12	21	6	49
NLA0111	5	10	9	19	3	8	11	22	5	51
LEO0812	2	11	10	21	4	4	10	18	3	44
PEI1507	10	11	12	23	12	12	12	36	10	79
SEA2903	9	11	12	23	11	11	11	33	9	74
FOI0104	5	10	12	22	11	9	12	32	7	66
MAS3001	3	10	10	20	7	4	10	21	7	51
RNN1510	8	10	11	21	6	11	12	29	4	62
LOC1102	9	11	10	21	5	12	11	28	3	61
LAE0809	7	8	11	19	1	10	11	22	2	50

Beispiel für eine Rückmeldung der Multi-KEKS-5-Tests

Multi-KEKS-5 Türkisch – Ergebnisse des Sprachtests (Winter 2011/12) Schule [REDACTED] – Klasse 5



Code	Ergebnisse in den Teilbereichen (Punktzahlen)						Gesamtergebnis
	Grammatik (max. 35)	C-Test (Lesen)	Hörverstehen (max. 12)	Was sagst du, wenn ...? (max. 11)	Wortschatz (max. 35)	Recht- schreibung (max. 60)	Summe Türkisch gesamt
EAN1105	30	14	0	7	10	38	99
DNT0901	24	13	1	9	25	49	121
NHT2212	17	13	2	3	13	44	92
DYT1507	29	7	7	3	17	46	109
CAE2310	18	2	3	4	24	36	87
ZPŞ1509	20	15	2	1	24	52	114
RAN0408	29	22	3	5	21	53	133
MET2511	14	3	4	1	17	23	62
SLS0302	8	9	3	5	9	19	53
MAA0109	18	5	3	9	21	15	71
AAZ2901	29	8	2	8	21	44	112
EAL1105	24	12	5	7	23	33	104
MAA0201	17	4	3	6	20	41	91
BLA2404	16	11	4	4	20	31	86